友好往來的新篇章

自去年三月二十四日，蘇州市及友好代表團出訪意大利的威尼斯，兩市締結爲姐妹城市以后，加拿大，日本，美國的許多城市，紛紛提出和蘇州市結成友好城市。一年來，又有加拿大的維多利亞市，日本的池田市和金澤市相繼同蘇州市締結爲友好城市。至此，蘇州市，已經同歐洲，美洲和亞洲三個國家的四個城市結成姐妹城市。

去年十月二十二日，以加拿大維多利亞市市長威康。廷道爾爲團長的維多利亞市友好代表團訪問蘇州時，正式簽署了（中華人民共和國蘇州市和加拿大維多利亞城市結成友好城市的協議書），並在蘇州進行了參觀訪問，商談了兩市經濟，文化交流事宜。今年九，十月間，以蘇州市副市長施建農爲團長的蘇州市友好代表團回訪了維多利亞市，受到加拿大人民熱烈隆重的歡迎。維多利亞市政府在著名的百年廣場舉行了歷史上少有的，極爲盛大的歡迎大會。威康。廷道爾市長代表市政府，向蘇州市贈送了富有民族特色的圖騰和花籃燈；施建農團長代表蘇州市人民政府向維多利亞市贈送了中國傳統石雕工藝品石獅和譽滿全球的蘇繡，蘇州市友好代表團還受到加拿大總督愛德華，史乃爾的接見。在此則間，蘇州市和維多利亞市分別舉辦了（加拿大維多利亞市美術作品展覽）和（中國蘇州市國畫作品展覽）相互觀摩交流了東西方的繪畫藝術。

今年五月下旬，意大利威尼斯市友好代表團訪問蘇州市以後，六月上旬，應日本池田市市長若生正。金澤市市長江川昇邀請，以蘇州市市長方明爲團長的蘇州市友好代表團出訪日本，同這兩座城市締結爲友好城市。在此之前，蘇州市同這兩座城市友好往來不斷發展。池田市長，議長，金澤市副市長，副議長都先後訪問過蘇州市。去年，蘇州市副市長張從先生也訪問了金澤和池田兩市。雙方增進了相互間的瞭解和友誼，並就工業，農業，貿易，文化教育等方面的合作，廣泛進行了探討。蘇州市人民對池田市人民的深情厚誼永遠難以忘懷的。一九七九年十月一日，池田市日中友好訪華團訪問蘇州時曾將携帶的一棵日本五葉松種植在寒山寺內，以表示日本人民的友好心意。可是，當池田市友好人得知這棵五葉松後來沒能成活的消息後，又立即携帶了五葉松，專程飄洋過海重到蘇州，精心補栽上。

日本友朋在寒山寺栽下一批又一批「友誼松」；威尼斯，維多利亞，池田等市的友好代表團，相繼又在蘇州東園栽下了一棵「友誼樹」。蘇州人民和意大利人民，加拿大人民，日本人民的友誼。正像那「友誼松」，「友誼樹」一樣，常年吐翠，萬古常青。

皮箱X光機　電腦打棍球

太空研究計劃，并非僅是登陸月球及把人送上太空繞飛，耗資數百億美元的太空計劃證明是對各方面有益的，改變我們的各種生活方式，由新的防盜系統及醫療設備，甚至流動牙醫用品，全是對我們有好處的。

甚至哥爾夫球手，不久亦從太空研究獲益，一種新的裝置使打哥爾夫球的人，一擊入洞，不久即在美國市場發售，此裝置發出的光，可測準方向，小電腦告知球手對準目標。

新的太空技術發展太陽能發熱，植物分析，又發明了最新的滑機油及各種新物品。一個新的系統把汽車的每一個機動及其他引擎革命化了，正在美國太空總署試驗中，他們設法使太空船的儀器不會太熱，用磁場使所有活動的零件停頓，當減少了機件的磨擠，儀器的壽命比正常增加六倍。

另一個與大家有關係的太空新發明品，是供年老人及殘廢人使用的精密防盜警報器。它是一個「無聲衛兵」，此電子裝置，好似一件首飾，掛在人的頸，當按它時就發出超音訊號，人的耳朵是聽了到的，但屋外的警鐘大鳴，通知附近警局。

一種新式的輕便膳食，以太空人在天空食用的製作爲基礎，祇要加水即可食用，能隨處貯放數星期，不必放入雪櫃。膳食盒可保留着天然味道，及所含的礦物質與維他命。

但仍以醫學上的發明最有利人類，以太空科學技術發明的心跳調整器，及特別診斷儀器，不斷改善中，甚至用電子裝置使醫生去把病人送院途中，已量好了血壓及脈搏，而輕便的愛克斯克機，大小如今年皮箱已在使用了。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬　美觀耐用
定做欵式　合晒心意
檯凳床椅　酒櫃架仔
厨房木櫃　舖頭櫃面
價錢廉宜　保君滿意
現售定造　一律歡迎
（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825
689-9727

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排　旅程更愉快
● 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
● 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
● 安排：賭城拉斯維加斯、李糖、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
● 來回夏威夷機票$339，連酒店，汽車租賃，接送只付$495
● 羅省來回機票由$169起
● 多倫多機票單程$117
● 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票$709 來回由$1062起
● 中國旅遊探親團
華人領隊，費用每人$2,850起 免費代辦前往中國旅遊簽証
行程：經香港遍遊中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古跡
出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日　以免向隅、及早預訂
地址：片打東街一六六號　電話：688-8321
Watts Line (800) 663-1188

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

BUSY BEE 1 HR CLEANERS
5684 FRASER ST
電話：321-2262
比時比乾洗
菲莎夾四十一街
酬賓大減價

棉被	~~$5.00~~	$2.99
兩件頭西裝	~~$5.95~~	$3.99
西褲	~~$3.00~~	$1.49
大褸	~~$8.00~~	$5.99

酬賓日期從現在起至十一月底爲止
◀憑此廣告，才有特價優待▶

CVC
MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.,
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434
溫哥華緬街六一一號
文華商場二樓二〇八室
加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂
好消息
原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」
大俠霍元甲
最新推出　對對糊
再會太平山　武俠帝女花
推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付欵辦法
參加辦法：
入會費$30.00
租片費$2.50　租期二晚三天
$5.00（租期七天）　逾期每天加收$1.00　每片兩集
按金：第一盒$60.00第二盒以後每盒祇加收$20.00
今期特別介紹以下節目：
浴血太平山　新大丈夫
少年黃飛鴻　盜帥流香
青春三重奏　沈勝衣
人在江湖　太極張三豐
大控訴
自由萬歲
女媧行動
大地恩情

UNICO'S
VIDEO FAIR
平霸視聽中心（位於中華文化中心對面）
39E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA V6A 1S9
TEL: 687-2293
一週年紀念
八折大減價
錄影機　八二年
汽車機
及家庭音响器材
經驗技師精工修理音响器材電視錄影機，及汽車音响等。
免費估價
價錢公道，工作可靠

建築　力學　劃則
ENGINEERS AND CONTRACTORS
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054
國際工程